

13 - Queen of the Sky

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:37] ---

Where do you think you're going, Beta?

[00:45] ---

What was that...?

[00:47] ---

Something wrong, Ikaros?

[00:49] ---

No.

[00:52] ---

Gammas...

[00:54] ---

Yes, we are interceptor
Angeloids, type Gamma, Harpies.

[01:00] ---

Let us go together,
to destroy the Uranus Queen.

[01:08] ---

It's all right. We are
here at the request of Master.

[01:13] ---

Master has been watching over you,
all this time, from the sky.

[01:17] ---

He's quite concerned about you.

[01:20] ---

Master is?

[01:21] ---

Well, he did make an
unreasonable request of you at first,

[01:24] ---

telling you to go take
on the Uranus Queen alone.

[01:27] ---

Once he thought about what
would happen if you were damaged,

[01:30] ---

he was beside himself. He said he
wanted you to come home soon, Beta.

[01:35] ---

Say whatever you will,
Master misses you, Beta.

[01:40] ---

Master is concerned about me?
Master said he misses me?

[01:54] ---

This is what she gets for
being infatuated with a Downer.

[02:00] ---

She'll wreck the
Uranus Queen, kill the Downers,

[02:05] ---

and return with her head
held high, thinking I will praise her.

[02:09] ---

That's when I'll tell
that hunk of damaged goods...

[02:12] ---

"You're going to be scrapped."

[02:16] ---

I just can't wait to see what
sort of face she makes when I do.

[02:25] ---

Queen of the Sky

[02:34] ---

There's no more time.

[02:38] ---

Please, save the angel.
She's being held by the sky.

[02:52] ---

That strange dream again?

[02:56] ---

Are you waking up, Master?

[02:59] ---

Yeah.

[03:01] ---

Where's Nymph?

[03:02] ---

Well...

[03:05] ---

Nymph didn't come back again?!

[03:08] ---

No. She did not come home last night.

[03:11] ---

Why not, why not? Why wouldn't she?

[03:14] ---

How should I know?

Probably just out on a whim.

[03:16] ---

You don't have any idea
what might have happened, Tomo?

[03:19] ---

You sure you didn't
unintentionally hurt Nymph?

[03:27] ---

No, I, uh, I didn't do
anything, you could say...

[03:30] ---

Oh...?

[03:32] ---

The look on your face says you
do have some idea, Sakurai-kun.

[03:36] ---

It's nothing at all! Nothing, nothing!

[03:38] ---

Come to think of it,

[03:40] ---

I saw Nymph flying
toward the forest last night.

[03:44] ---

You mean it?

[03:45] ---

It looked like she
was fretting over something,

[03:48] ---

or maybe it was my imagination.

[03:54] ---

Say, are you sure we
shouldn't go look for her, Tomo?

[03:57] ---

We're having our Christmas party tonight.

[04:02] ---

She'll probably just
drop in again, like last time.

[04:06] ---

For now, we can just get ready
for the party while we wait for her.

[04:09] ---

Well then, let's go
look for a tree for our party.

[04:13] ---

As long as we're getting one,
I'd prefer a big one.

[04:17] ---

But if it's too big...

[04:20] ---

In that case, I know just the place.

[04:22] ---

There are reasonably-sized
trees next to the river near my home.

[04:25] ---

Amazing!

[04:25] ---

Ei, do you have something to cut with?

[04:26] ---

Taking a real tree and turning it
into a decorative tree

[04:27] ---

If you like, I can let you borrow what I've got.

[04:29] ---

will make doing the decoration
worthwhile, huh, Tomo?

[04:31] ---

Yeah. Well, I'm going to go do some shopping.

[04:31] ---

No problem. My firewood-chopping ax should do the job.

[04:35] ---

You take it from here.

[04:36] ---

Come back soon!

[04:39] ---

Amazing!

[04:41] ---

You're so fast!

[04:45] ---

Huh...?

[04:48] ---

No! No!

[04:49] ---

Ikaros, you're whipping
it too much! Stop! Stop!

[04:53] ---

Yes.

[04:55] ---

Aw, man...

[04:57] ---

It's charred black.

[04:58] ---

I am sorry.

[05:01] ---

Never mind, never mind.

[05:03] ---

Still, this is fun, huh?

Just us girls, making a cake together.

[05:10] ---

I wish Nymph were here with us, too.

[05:16] ---

What is that?

[05:17] ---

Oh, this?

[05:19] ---

I brought it, thinking we could
use it to decorate for the party.

[05:24] ---

It's fun just looking at these, right?

[05:26] ---

We sure have done a lot of things together.

[05:33] ---

This picture is my favorite.

[05:36] ---

I never imagined when we first met, Ikaros,

[05:39] ---

that we would ever hit it off so well.

[05:42] ---

I sure am glad.

[05:56] ---

I see.

[05:58] ---

This place is as good as you said it was.

[06:01] ---

There will be nowhere for her to hide here,

[06:04] ---

and it has plenty of visibility.

[06:10] ---

We'll set up like we already discussed.

[06:12] ---

You'll use your P-Stealth
system to make us invisible.

[06:18] ---

We'll back you up when the time comes.

[06:20] ---

Back me up?

[06:23] ---

With the hyperpyro

compression cannon, Prometheus.

[06:27] ---

It launches vaporized matter,
heated to 3000 degrees celsius

[06:29] ---

at 4000 meters per second.

[06:32] ---

As long as we don't allow her enough time

[06:33] ---

to think about raising her Aegis,

[06:35] ---

the Uranus Queen
is no different than you or me.

[06:38] ---

We'll take her down in an instant.

[06:39] ---

J-Just a minute!

We'll take her down in an instant.

[06:41] ---

Master's orders weren't to
destroy her, just to bring her back.

[06:45] ---

We're just going to persuade
the Alpha to return, right?

[06:47] ---

Of course.

[06:49] ---

But if it comes to it, we have
to be able to protect ourselves.

[06:53] ---

Isn't that right?

[06:54] ---

We need your help, so that we don't
have to use these unruly things.

[07:01] ---

It'll be fine.

[07:02] ---

I'm sure you'll be able to
persuade the Uranus Queen.

[07:06] ---

This is just an insurance policy.

[07:08] ---

This is all the will of Master.

[07:10] ---

Can you imagine how thrilled
Master will be if you succeed?

[07:14] ---

Am I right?

[07:16] ---

Master will be thrilled.

[07:20] ---

All right.

[07:23] ---

But promise me you won't do
anything until I'm done persuading her.

[07:27] ---

Yes.

[07:28] ---

Of course.

[07:43] ---

I wonder what your master will think

[07:46] ---

once he finds out what you really are,

[07:48] ---

you weapon of mass destruction!

[07:52] ---

What are you doing?

[07:56] ---

Nymph, the sky here is wide open.

[08:01] ---

Yeah, we Angeloids might
never laugh from the heart.

[08:08] ---

If that's true... you'd want to run away.

[08:14] ---

Isn't that right... Alpha?

[08:31] ---

Where are you going, Ikaros?

[08:34] ---

I just, um, need to go buy some things...

[08:38] ---

In that case, we can call up
Tomo. He's already out shopping.

[08:42] ---

Yes, but...

[08:47] ---

Listen,

[08:48] ---

Ikaros, you promised,
no more lies, remember?

[08:53] ---

We're friends, so we can
discuss anything, you know?

[09:19] ---

All right.

[09:20] ---

The cake will finish baking soon,
so come back quickly, okay?

[09:51] ---

Huh? Oh, you came to pick me up?

[09:54] ---

Ah, perfect timing.

You can carry one of the bags.

[09:58] ---

I bought a bunch of tree
decorations, noisemakers and stuff.

[10:04] ---

Master...

Oh, yeah...

[10:06] ---

Here, look at this.

[10:08] ---

Isn't this funny?

It's a goofy Santa mask.

[10:14] ---

Master...

[10:15] ---

Ikaros, you try it on.

[10:22] ---

It looks perfect on you!

[10:27] ---

I am leaving.

[10:30] ---

Huh?

[10:32] ---

I came to say that I am leaving.

[10:37] ---

It has not been very long, but thank
you for all that you have done.

[10:45] ---

I will not forget you, Master.

[10:50] ---

I really... really... sincerely...

[10:55] ---

W-What?

[10:58] ---

This is a bad joke, right? Right, Ikaros?

[11:06] ---

Loved you...

[11:13] ---

my master.

[11:18] ---

Farewell.

[12:09] ---

No doubt about it.

[12:11] ---

This is an attack from the sky.

[12:15] ---

Commence blast trace data scan.

[12:18] ---

*Analysis indicates interceptor
Angeloid, type Gamma, Harpy.*

[12:24] ---

I am picking up Nymph.

[12:30] ---

I am probably the target.

[12:32] ---

*I am about to fight as the
weapon that Master hates so much.*

[12:37] ---

I cannot go back to Master...

[12:41] ---

ever again.

[12:44] ---

"Farewell" my foot!

[12:46] ---

Wow, it's big!

[12:49] ---

We couldn't seem to find a good tree.

[12:52] ---

Mikako insisted that we get a large one.

[12:55] ---

Is Ikaros here?!

[12:56] ---

Tomo?

[13:01] ---

Damn.

[13:01] ---

H-Hold on, Tomo!

[13:09] ---

Ikaros and Nymph dropped in uninvited,

[13:12] ---

and both disappeared on their own.

[13:14] ---

*Do they expect me to
not be worried about them?*

[13:17] ---

This is why I didn't want

to live together with Angeloids.

[13:21] ---

With them gone,

[13:23] ---

*days of peace and quiet should
be in store for me again, and yet...*

[13:34] ---

Nymph...

[13:35] ---

*Impressive. As soon as I turned
off my stealth mode, you found me.*

[13:41] ---

I'm sorry, Alpha.

[13:42] ---

*There's something I just
had to speak to you alone about.*

[13:47] ---

I haven't said anything, but the truth is,

[13:50] ---

I was sent to bring you back up to the sky.

[13:53] ---

I know.

[13:58] ---

Oh.

[13:59] ---

You knew.

[14:20] ---

Why am I looking for them?

[14:26] ---

Sorry to keep you waiting,

[14:28] ---

Tomoki.

[14:29] ---

Sugata...

[14:31] ---

You're looking for Ikaros and Nymph, right?

[14:36] ---

*Judging from eyewitness
reports in the area,*

[14:39] ---

they haven't gone too far away.

[14:41] ---

*Taking into account
direction and wind speed,*

[14:43] ---

coupled with their physical abilities,

[14:45] ---

I would suggest that we
search in this area.

[14:48] ---

Sugata...

[14:49] ---

I know exactly what you're thinking.

[14:52] ---

Hop on, Tomoki.

[14:55] ---

No fair, Ei,

[14:58] ---

trying to be the only one looking brave.

[15:11] ---

Why...?

[15:13] ---

This isn't what we agreed to, is it?!

[15:16] ---

You told me you would let
me persuade her, didn't you?!

[15:19] ---

Why did you suddenly attack?!

[15:21] ---

You fool, we were lying.

[15:25] ---

But then, thanks to this fool,
we scored an easy victory, didn't we?

[15:28] ---

That's true. Thank you, Nymph.

[15:31] ---

We have our own particular reasons.

[15:34] ---

You lied...? Then, Master didn't...

[15:36] ---

All we're here for is to recover

[15:38] ---

the Uranus System core she
possesses... her variable wings.

[15:43] ---

That's all that Master
said to bring back with us.

[15:46] ---

Which means that your role is complete.

[15:48] ---

Oh, no! But you just said...

[15:49] ---

Forget it! Away with you, you filthy brat!

[15:56] ---

D-Don't...

[15:58] ---

Hmph, this is surprisingly anticlimactic, huh?

[16:01] ---

Bye-bye, Uranus Queen.

[16:04] ---

Don't... Tomoki will be sad...!

[16:13] ---

Paradise Song!!

[16:17] ---

Mikako...

[16:18] ---

Chairman, you too?

[16:21] ---

There's no time, right? So...

[16:34] ---

Tomo...

[16:36] ---

You wait here.

[16:37] ---

No! I'm coming, too!

[16:39] ---

You can't! This could get...

[16:40] ---

Ikaros and Nymph are dear friends to me, too!

[16:44] ---

If you don't let me come, I'll chop you! I'll chop you to death!

[16:52] ---

All right.

[16:57] ---

I blew you to pieces! Serves you right!

[17:02] ---

Nymph...

[17:14] ---

No... No!

[17:19] ---

What's with the banner?

[17:22] ---

It was Mitsuki's idea.

[17:24] ---

"Happy birthday Ikaros and Nymph."

[17:28] ---

Do those two even have birthdays?

[17:31] ---

Mm-mm. I asked them earlier,
but they said they didn't, so,

[17:35] ---

I talked it over with Sugata
and the chairman, and had it made.

[17:39] ---

They're angels, so we figured,
it would have to be on Christmas.

[17:43] ---

Why are you doing this?

[17:44] ---

Well, I mean, Ikaros is
still so doll-like, you might say,

[17:48] ---

and never smiles at all.

[17:50] ---

And Nymph sometimes
lets on that she's so lonesome.

[17:54] ---

So, we decided to
take today's Christmas party,

[17:57] ---

and make it a birthday for
Ikaros and Nymph, as well.

[18:01] ---

Here, look at this, Tomo. Ta-da!

[18:04] ---

A memory album, "Sohara's collection"!

[18:06] ---

This takes me back.

This one is from when we went camping.

[18:11] ---

And this is from our trip to the beach.

[18:14] ---

There are pictures from the
culture festival, too. Here, look.

[18:16] ---

These are nice photos.

I'm sure Ikaros and Nymph

[18:21] ---

will automatically
smile when they see these.

[18:23] ---

I didn't know what I could do for them,

[18:27] ---

so I figured I could at
least start with this.

[18:29] ---

What's the matter, Tomoki? You look down.

[18:33] ---

You're wishing you could
do more for them too, aren't you?

[18:37] ---

To get Ikaros and Nymph to
laugh, from the heart?

[18:41] ---

I can't do anything.
All I ever do is bring them to tears.

[18:46] ---

I can't do anything to make them laugh.

[18:48] ---

You should follow Mitsuki's example.

[18:51] ---

Even if you can't do anything,
there's still *something* you can do.

[18:55] ---

There has to be something
that only you can do.

[18:59] ---

Assuming you don't
want to kick yourself later.

[19:09] ---

What kind of birthday
present could I give them

[19:12] ---

that would make them happy?

[19:17] ---

Impossible! She took a
Prometheus blast head-on!

[19:22] ---

I don't know. Why don't you
try asking them directly?

[19:26] ---

I will. But before I do...

[19:30] ---

We're taking those two with us!

[19:34] ---

How awful.

[19:36] ---

Nymph's wings... They were
so pretty, and they ripped them out!

[19:42] ---

Variable wing system safety released.

[19:45] ---

No, Alpha! If Tomoki
and the others find out...!

[19:50] ---

Mode Uranus Queen on.

[19:53] ---

Alpha!

[20:03] ---

Master...

[20:04] ---

I am terribly sorry,

[20:07] ---

but I have been lying to you up to now.

[20:10] ---

I am a strategic Angeloid,
type Alpha, Ikaros,

[20:14] ---

a weapon, which you despise, Master.

[20:23] ---

Yeah, I knew.

[20:26] ---

Say, Ikaros,

[20:28] ---

I said that I didn't like weapons
because I felt sorry for you.

[20:34] ---

Yes...

[20:35] ---

Doting on watermelons,
and raising chicks like you did,

[20:39] ---

you were quite kind-hearted,
so I thought that it was too much

[20:43] ---

for someone like that
to be a born killing machine.

[20:49] ---

Yes...

[20:51] ---

Even so, Ikaros,
this is what I think now...

[20:56] ---

I'm sure glad you're a weapon.
As a result, you can save our friend.

[21:02] ---

Yes, Master.

[21:04] ---

Please, save Nymph, Ikaros!

[21:08] ---

Type Alpha, Ikaros...

[21:10] ---

Go!!

[21:14] ---

Commencing attack!

[21:15] ---

Damn, here she comes!

[21:16] ---

Scatter!

[21:21] ---

This is our chance to cut Nymph's chain.

[21:23] ---

Are you all right, Nymph?

[21:24] ---

How awful! Your back!

[21:26] ---

You must have a
pretty lousy person for a Master.

[21:30] ---

No! If you do that...!

[21:41] ---

Why, you...!

[21:43] ---

Die!

[21:56] ---

Take this!

[22:02] ---

Aegis!

[22:02] ---

No matter! Keep firing!

[22:09] ---

Connect.

[22:23] ---

Is that...?

[22:24] ---

The Uranus System!

[22:31] ---

Cerceis.

[22:44] ---

You can't! Besides, this collar is a bomb!

[22:44] ---

Sugata, how can we cut through this chain?

[22:47] ---

A chain is strong against being pulled,

[22:47] ---

Once it reaches its time limit,

the detonation code will be sent!

[22:50] ---

but weak against being wrenched.

[22:51] ---

If you upset the chain improperly,

[22:52] ---

If we twist it, and then hit it with an ax,
it should give.

[22:53] ---

you might set it off!

[22:55] ---

Let's do that!

[22:56] ---

Listen to what I'm saying!

[22:58] ---

You, and everything else
around here, could all be blown up!

[23:04] ---

So what if we are?

[23:06] ---

We're your friends, Nymph.

[23:09] ---

When friends are in trouble,
they help each other.

[23:12] ---

We're just doing what's normal.

[23:16] ---

What do I do... Alpha?

[23:21] ---

I don't know.

[23:25] ---

*We Angeloids have never
considered ourselves to be happy,*

[23:29] ---

from the time we were born.

[23:33] ---

*We exist for the sake
of our master's happiness.*

[23:41] ---

*But right now,
I'm not sure what I'm feeling.*

[23:56] ---

*More than likely,
what I'm feeling now is happiness.*

[24:06] ---

I'm sure I could laugh right now.

[24:10] ---

Right? Don't you think so,

[24:13] ---

Alpha?

[24:26] ---

When I whispered to the sky

[24:32] ---

I can laugh... from the heart.

[24:36] ---

You smiled beside me and answered

[24:47] ---

Retreat of hostile forces confirmed.

[24:50] ---

Returning to normal mode.

[25:09] ---

Hey! Ikaros!

[25:12] ---

How about this?!

[25:13] ---

Ta-da!

[25:15] ---

Good...

[25:21] ---

Wow!

[25:22] ---

A white Christmas!

[25:29] ---

Pretty...

[25:31] ---

She's right.

[25:34] ---

The sky on the earth is wide open.

[25:51] ---

*I say a prayer, unable to contain
(I say another prayer, so as not to lose)*

[25:56] ---

*the aching that fills my heart
(the aching in my heart for you)*

[26:05] ---

*I want to move forward,
if only a step at a time*

[26:15] ---

*and not interrupt our
seasons spent together*

[26:24] ---

*Standing side by side
with you, I can't wait*

[26:35] ---

*for even the future
I once feared to arrive*

[27:07] ---

Should I let what I'm feeling reach you?

[27:17] ---

I'm glad just to be at your side

[27:28] ---

*Under this ever-changing sky,
I want to change as well,*

[27:38] ---

*if it means I can tenderly
smile like you someday*

[28:09] ---

Merry Christmas

[28:11] ---

and

[28:12] ---

Happy Birthday,

[28:14] ---

Ikaros and Nymph!

[28:23] ---

Listen, Ikaros and Nymph,

[28:26] ---

you can keep on staying here, from now on.

[28:29] ---

You know, think of it as my present to you.

[28:34] ---

These are a little something extra.

[28:38] ---

Tomo! You're always doing
this, same as with me...!

[28:48] ---

You finally laughed, Alpha.

[28:51] ---

Y-You just laughed a
little bit, didn't you?!

[28:55] ---

One more time!

[28:56] ---

Try doing it one more time!

[29:01] ---

Grin.

[29:03] ---

No, you dummy!!

[29:05] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:27:08 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:27:08 UTC by whimsee